

DODATEČNÁ INFORMACE č. 1

v souladu s § 49 zákona č. 137/2006 Sb. (dále také jako „zákon“), o veřejných zakázkách, v platném znění

k veřejné zakázce (dále také jako „VZ“) s názvem:

ZAJIŠTĚNÍ PŘEKLADŮ PRO MŽP a OPŽP 2014 – 2020

Typ veřejné zakázky: Otevřené nadlimitní řízení
Evidenční číslo VZ: 515051 / P15V00001183
Datum zahájení VZ: 31/07/2015

Veřejný zadavatel: **Česká republika – Ministerstvo životního prostředí**
Vršovická 1442/65, 100 10 Praha 10
IČ: 00164801
Zastoupený Ing. Janem Křížem, náměstkem pro řízení sekce fondů EU,
finančních a dobrovolných nástrojů

Zastoupení zadavatele: **PPE.CZ s.r.o.**
Nádražní 3113/128, 702 00 Ostrava – Moravská Ostrava
IČ: 25863568 | DIČ: CZ25863568
Kontaktní osoba: Bc. Filip Haferník, jednatel společnosti
Společnost je pověřena výkonem práv a povinností veškerých zadavatelských činností dle § 151
zákona pro výše uvedeného zadavatele dle příkazní smlouvy.

Zadavatel v souladu s § 49 odst. 3 zákona informuje všechny dodavatele výše uvedené veřejné zakázky, že dne 25/08/2015 v 10:27 hod. obdržel žádost o dodatečné informace k zadávacím podmínkám.

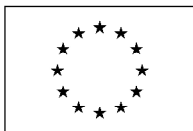
Přesné znění žádosti:

Dobrý den, k Zadávací dokumentaci mám následující dotazy: 1) „Zadavatel požaduje pro plnění předmětu veřejné zakázky tým zajišťující poskytování příslušných služeb.“ Je stanoven minimální počet překladatelů, kteří by se na zakázce měli podílet? Má být tým složen pouze z angličtinářů? 2) „Uchazeč je povinen doložit nabídkovou cenu ve své nabídce, tj. celkovou nabídkovou cenu za překlad jedné normostrany.“ (Příloha č.2 ZD + rámcová smlouva) Má být uvedena jednotná cena pro všechny vámi vymezené jazykové kombinace? (angličtina, němčina, polština a atd.) Nebo se má kalkulovat pouze s jazykem anglickým, který je uveden jako jazyk s největším objemem objednávek? Děkuji za odpovědi.

Odpověď zadavatele ad 1)

Zadavatel požaduje pro plnění předmětu veřejné zakázky tým zajišťující poskytování příslušných služeb. Požadavky na kvalifikaci, jakožto i minimální počet členů týmu je stanoven v bodě 5.5.2. zadávací dokumentace (dále také jako „ZD“) uveřejněné na profilu zadavatele nebo v elektronickém nástroji ppeSystem dne 03/08/2015.

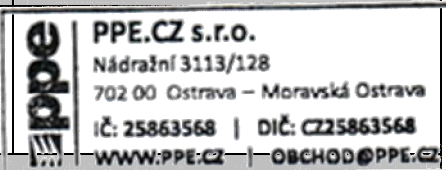
SPOLUFINANCOVÁNO Z PRIORITYNÍ OSY 6 – TECHNICKÁ POMOC FINANCOVANÁ Z FONDU SOUDRŽNOSTI



Odpověď zadavatele ad 2)

V bodě 8.1. ZD je uvedeno „Uchazeč je povinen doložit nabídkovou cenu ve své nabídce, tj. celkovou nabídkovou cenu za překlad jedné normostrany do elektronického nástroje ppeSystem – Obrazovka účastníka.“ Z uvedeného je tak zřejmé, že celková nabídková cena za překlad jedné normostrany je závazná a nejvýše přípustná pro všechny jazykové kombinace, neboť zadavatel neumožnil uchazečům vložit nabídkovou cenu zvlášť pro jednotlivé jazykové kombinace. Uvedené rovněž vyplývá z čl. V odst. 5.2 písm. a) Rámcové smlouvy uveřejněné na profilu zadavatele nebo v elektronickém nástroji ppeSystem dne 03/08/2015.

Děkujeme za pochopení.

Zpracoval:	Bc. Filip Haferník	Za společnost:	PPE.CZ s.r.o.
Podpis:		Razítko:	
V:	Ostravě	Dne:	26/08/2015

SPOLUFINANCOVÁNO Z PRIORITYNÍ OSY 6 – TECHNICKÁ POMOC FINANCOVANÁ Z FONDU SOUDRŽNOSTI